

托马斯和朋友
大电影双语故事

THOMAS
& FRIENDS
English

THOMAS
& FRIENDS

托马斯 & 朋友

铁路小英雄

HERO of the RAILS

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



铁路小英雄 HERO on the RAILS

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[澳] 罗杰·布兰奇·康斯特布尔 改编
翟依霖 翻译



托马斯 & 朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

铁路小英雄：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(澳) 康斯特布尔 (Constable, R. B.)
改编；翟依霖译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.11
(托马斯和朋友大电影双语故事)
ISBN 978-7-5135-6825-8

I. ①铁… II. ①英… ②康… ③翟… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 273747 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6825-8
定 价 13.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：268250001



铁路小英雄

HERO OF THE RAILS

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[澳] 罗杰·布兰奇·康斯特布尔 改编
翟依霖 翻译



托马斯 & 朋友

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

proud 骄傲的
toy 玩具
contest 比赛



史宾塞是一个银色的火车头，他的主人是公爵夫妇。史宾塞很骄傲，他认为他的速度最快、力量最大，因此看不起别的火车头。他嘲笑托马斯不像一个真正的火车头，而像个玩具。

托马斯很生气。在其他火车头的鼓动下，托马斯决定和史宾塞来一场比赛。托马斯自信满满地说：“我才是更强壮的火车头！”

Spencer is **proud**. He says Thomas is a **toy**.

Spencer and Thomas have a **contest**. Thomas says, "I am stronger!"





比赛开始了，托马斯拉着沉重的货物率先爬上一座山。他开足了马力，速度很快。

爬到山顶的托马斯很高兴，因为下山通常会更容易一些。但是他遇到了麻烦：他的刹车坏了！他的轮子不听使唤，他根本停不下来。

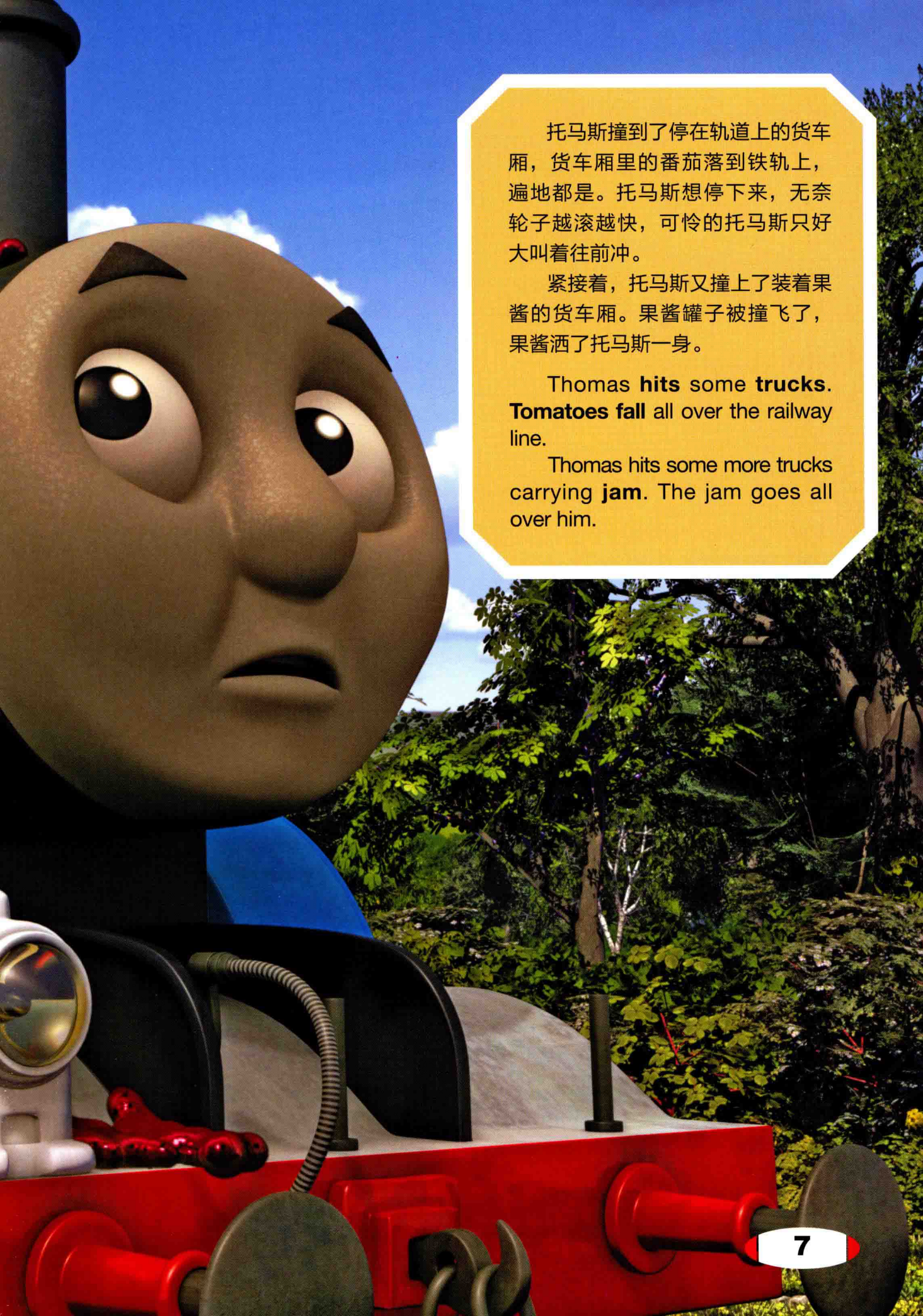
Thomas pulls a heavy **load** up a hill. He runs fast.

Going down the hill is **easier**. But Thomas has a **problem**. His **brakes** do not work. He cannot **stop**.

load	负荷
easier	更容易的, easy 的比较级
problem	问题
brakes	刹车, brake 的复数形式
stop	停下来



hits	撞击, hit 的第三人称单数形式
trucks	货车, truck 的复数形式
tomatoes	番茄, tomato 的复数形式
fall	落下
jam	果酱



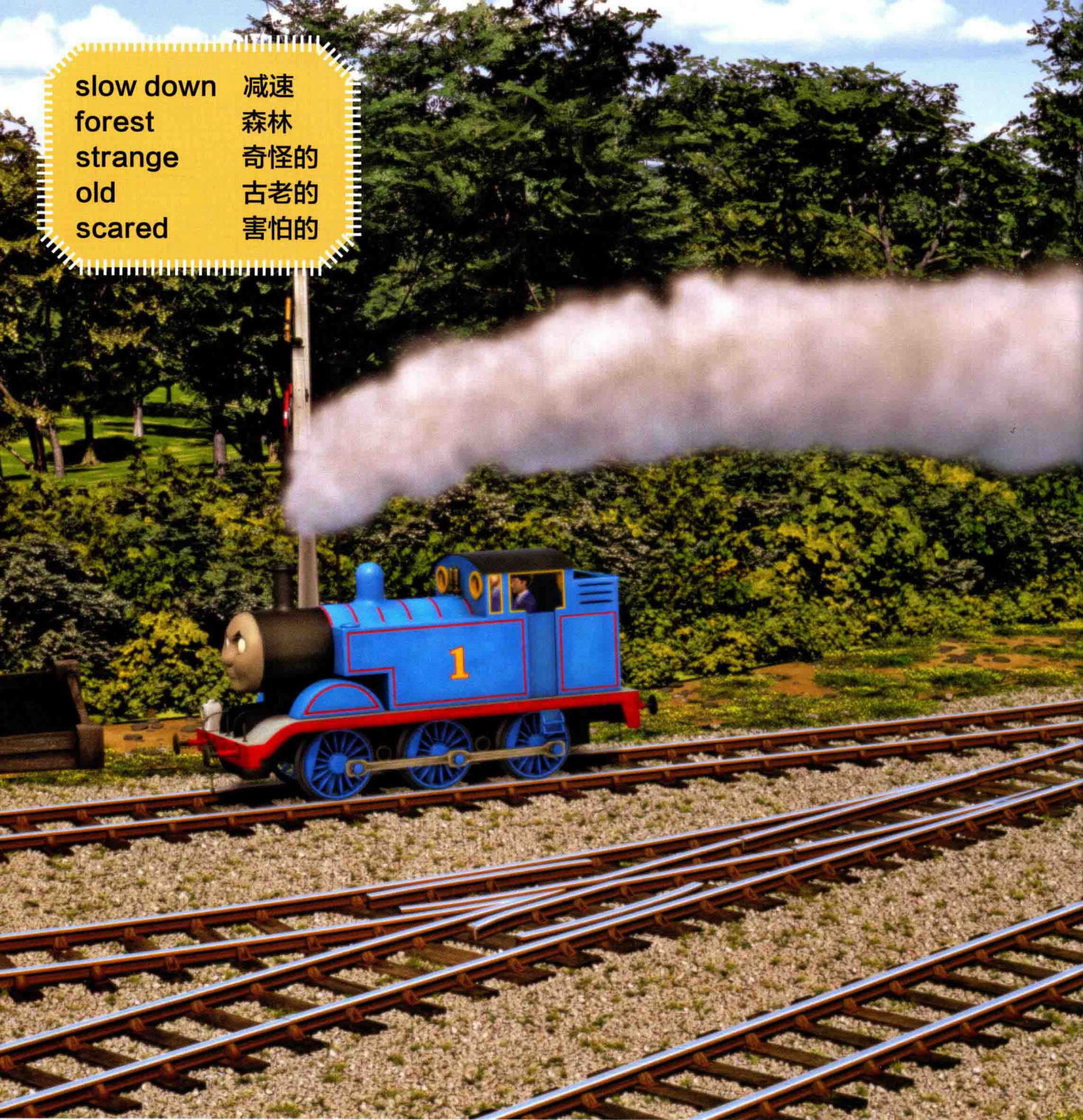
托马斯撞到了停在轨道上的货车厢，货车厢里的番茄落到铁轨上，遍地都是。托马斯想停下来，无奈轮子越滚越快，可怜的托马斯只好大叫着往前冲。

紧接着，托马斯又撞上了装着果酱的货车厢。果酱罐子被撞飞了，果酱洒了托马斯一身。

Thomas **hits** some **trucks**. **Tomatoes fall** all over the railway line.

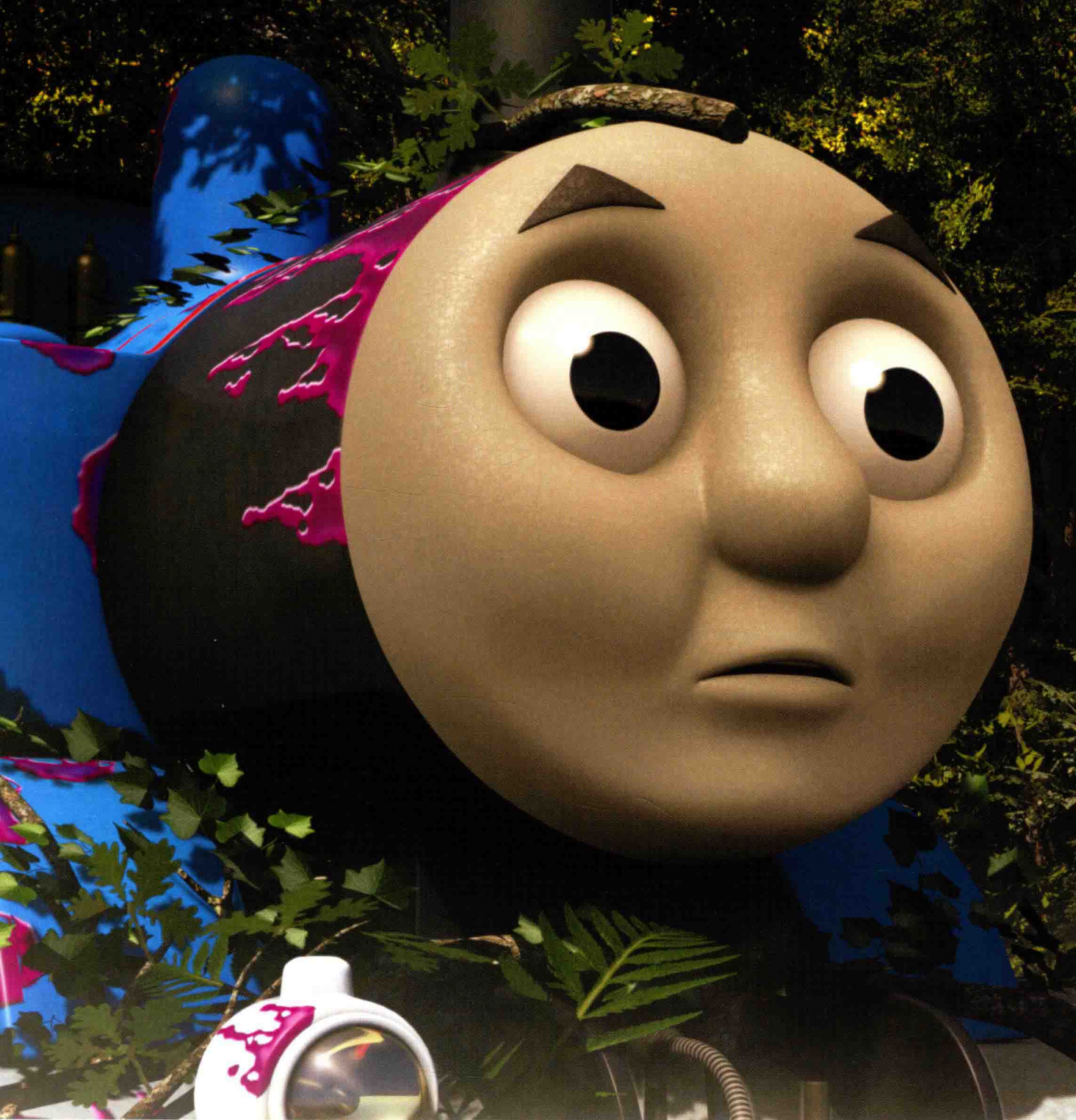
Thomas hits some more trucks carrying **jam**. The jam goes all over him.

slow down	减速
forest	森林
strange	奇怪的
old	古老的
scared	害怕的



前方的主干道旁分出了一条支线。托马斯决定离开主干道，他试图利用支线上凹凸不平的轨道让自己减速。这条支线把托马斯带到了森林里。

Thomas tries to **slow down** by leaving the main railway line. The new line leads Thomas into a **forest**.



树木帮助托马斯减了速。最后，托马斯终于停下来了。就在这时，他突然发现自己面前有一个奇怪的老式火车头。托马斯从来没有见过这个火车头，他有点儿害怕。

At last Thomas stops. He sees a **strange old** engine in front of him. Thomas is **scared**.

这个老式火车头冲着托马斯微笑。他说：“你好啊！我叫西诺。很高兴见到你。”托马斯有点儿害羞，但是出于礼貌，他往西诺的方向靠得更近了一些。他好奇地问西诺：“你在这里干什么呢？”

The old engine **smiles**. He says, “Hello, My name is Hiro. I am **glad** to see you.”

Thomas is a little **shy** but he comes **closer**. He asks, “What are you doing here?”

smiles 微笑, smile 的第三人称单数形式

glad 高兴的

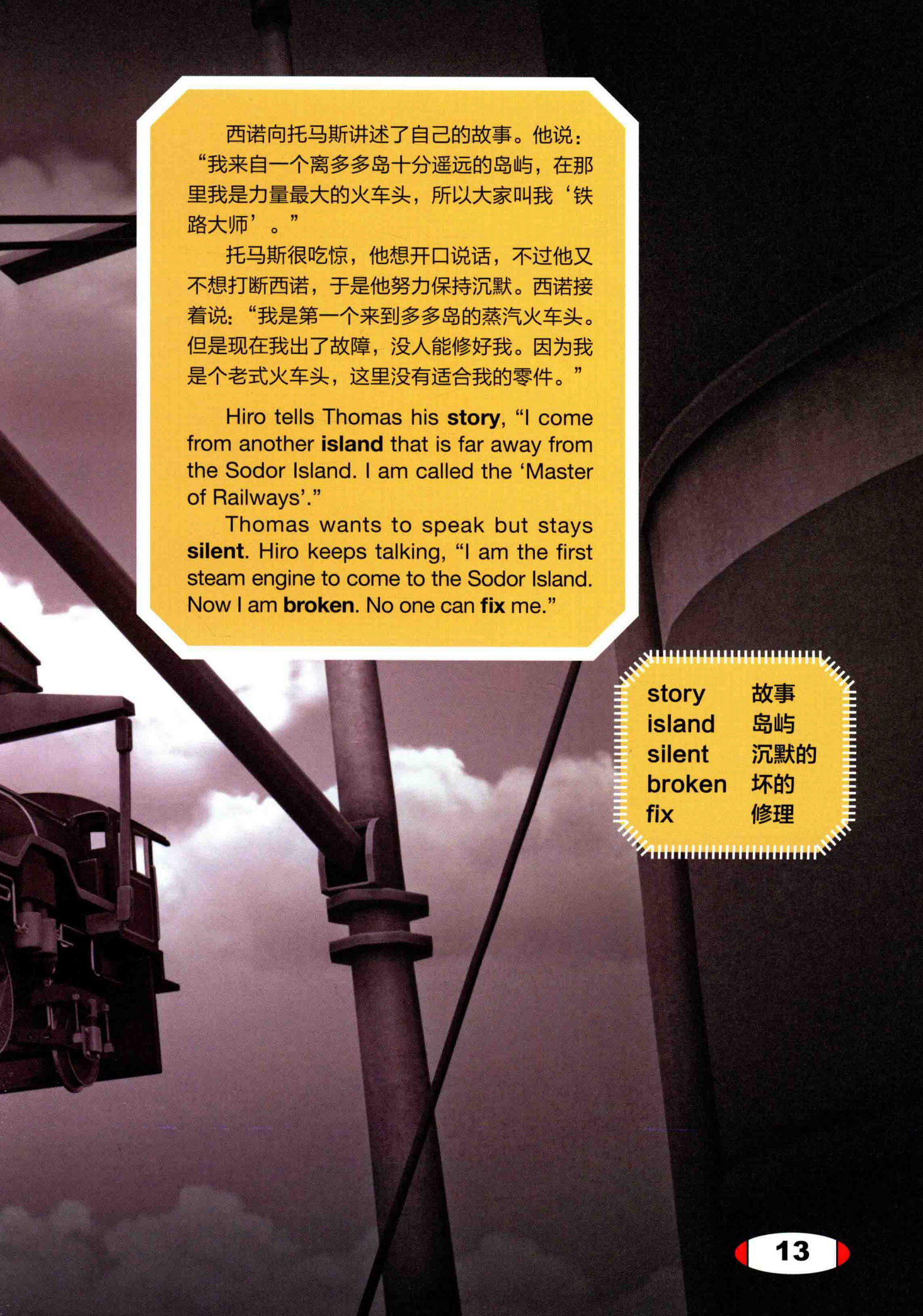
shy 害羞的

closer 更近地, close 的比较级









西诺向托马斯讲述了自己的故事。他说：“我来自一个离多多岛十分遥远的岛屿，在那里我是力量最大的火车头，所以大家叫我‘铁路大师’。”

托马斯很吃惊，他想开口说话，不过他又不想打断西诺，于是他努力保持沉默。西诺接着说：“我是第一个来到多多岛的蒸汽火车头。但是现在我出了故障，没人能修好我。因为我是个老式火车头，这里没有适合我的零件。”

Hiro tells Thomas his **story**, “I come from another **island** that is far away from the Sodor Island. I am called the ‘Master of Railways’.”

Thomas wants to speak but stays **silent**. Hiro keeps talking, “I am the first steam engine to come to the Sodor Island. Now I am **broken**. No one can **fix** me.”

story	故事
island	岛屿
silent	沉默的
broken	坏的
fix	修理



useful	有用的
sad	难过的
sell	卖
help	帮助

听了西诺的故事，托马斯十分难过，他想做点儿什么来帮助西诺。托马斯对西诺说：“不用担心，我会告诉胖总管，他准能把你修好！这样你就能再次成为一个有用的火车头啦！”

听了托马斯的话，西诺还是很难过。他说：“我已经是一个这么老的火车头了，胖总管不会愿意修我的，他一定会把我卖掉。”托马斯说：“不会的，我会帮助你的。”于是，托马斯决定自己试着修好西诺。

Thomas says, "The Fat Controller can fix you. You can be a really **useful** engine again."

Hiro is **sad**. He says, "The Fat Controller will **sell** me." Thomas replies, "No, he won't. I can **help** you."